

**MODERN  
GREEK STORIES**

Published @ 2017 Trieste Publishing Pty Ltd

ISBN 9780649003914

Modern Greek stories by Demetra Vaka & Aristides Phoutrides

Except for use in any review, the reproduction or utilisation of this work in whole or in part in any form by any electronic, mechanical or other means, now known or hereafter invented, including xerography, photocopying and recording, or in any information storage or retrieval system, is forbidden without the permission of the publisher, Trieste Publishing Pty Ltd, PO Box 1576 Collingwood, Victoria 3066 Australia.

All rights reserved.

Edited by Trieste Publishing Pty Ltd.  
Cover @ 2017

This book is sold subject to the condition that it shall not, by way of trade or otherwise, be lent, re-sold, hired out, or otherwise circulated without the publisher's prior consent in any form or binding or cover other than that in which it is published and without a similar condition including this condition being imposed on the subsequent purchaser.

[www.triestepublishing.com](http://www.triestepublishing.com)

**DEMETRA VAKA & ARISTIDES PHOUTRIDES**

**MODERN  
GREEK STORIES**



THE INTERPRETERS' SERIES

---

MODERN GREEK  
STORIES

TRANSLATED BY  
DEMETRA VAKA  
AND  
ARISTIDES PHOUTRIDES

*With a foreword by*  
DEMETRA VAKA



NEW YORK  
DUFFIELD AND COMPANY  
1920

Copyright, 1920, by  
DUFFIELD AND COMPANY

ALBINO LILACS TO WIND  
CALIFORNIA ZOLA TA  
FRANKLIN

Printed in the United States of America

PL  
521  
2007

To  
Those American Men and Women  
who have bound themselves to-  
gether in the society of *FRIENDS  
OF GREEK WOMEN* this volume  
is dedicated by the translators

1903/04

## NOTE

Of the writers whose stories have been selected for this volume of translations, Polykas, Bizyenos, and Papadiamantes are dead; all the others are living. Without exception, they have cultivated other forms of literary expression beside the short story. Most of them are leading figures in the literary world of Modern Greece. It is worthy of note that the writers of the "Sin of My Mother" and of "The Frightened Soul" come from Thrace, the original home of the cult of Dionysus and of the Drama, which after almost five hundred years of Turkish misrule is to return to Greece again. Chronologically, Polykas' "Forgiveness" is the oldest story in the collection; the most recent is "The Frightened Soul," which appeared in the pages of a Greek magazine in Constantinople, started after the occupation of the city by the Allies in 1918.

Demetra Vaka translated "The Sin of My Mother," "The God-Father" and "She That Was Homesick." The rest were translated by Dr. Aristides E. Phoutrides.

The translators wish to express their gratitude to Professors Socrates Kugeas and Andreas Andreades of the University of Athens for the generous assistance they rendered by providing most of the material from which the selections were made, and to Mr. Kenneth Brown for editing the whole book.



## CONTENTS

	PAGE
FOREWORD . . . . .	3
SEA . . . . .	23
THE SIN OF MY MOTHER . . . . .	57
THE GOD-FATHER . . . . .	93
MANGALOS . . . . .	105
FORGIVENESS . . . . .	133
ANGELICA . . . . .	157
A MAN'S DEATH . . . . .	173
THE FRIGHTENED SOUL . . . . .	221
SHE THAT WAS HOMESICK . . . . .	237



**MODERN GREEK STORIES**